
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 1.06

"Swish"

Durante la sua luna di miele, Daphne scopre quanto sia disinformata sugli aspetti fisici del letto matrimoniale. Colin prende una decisione su Marina.

Scritto da:

Sarah Dollard

Regia di:

Julie Anne Robinson

Data della diffusione:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Frank Blake	...	Harry
Leah Brotherhead	...	Joanna
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Pippa Haywood	...	Mrs. Colson
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Huxley Sheppard	...	Peter
Bill Ashbridge	...	Village Boy
Tom Lorcan	...	Clyveden Footman
Ray MacAllan	...	Hastings Driver
David Sterne	...	Farmer Robert
Nathan Vidal	...	Delivery Boy

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:27 --> 00:00:29
[Lady Whistledown]
Cari, affezionati lettori,

3

00:00:29 --> 00:00:33
mi urge l'obbligo di porgere
e mie più vive congratulazioni

4

00:00:33 --> 00:00:35
ai nuovi duchi di Hastings.

5

00:00:36 --> 00:00:39
Auguro loro felicità e resistenza

6

00:00:39 --> 00:00:44
nel periodo più inebriante
nella vita di una giovane coppia di sposi.

7

00:00:46 --> 00:00:51
Mi riferisco, naturalmente,
alla luna di miele.

8

00:01:18 --> 00:01:21
Esiste forse niente di più romantico?

9

00:01:21 --> 00:01:24
- Ritirarsi insieme dal mondo..
- [Daphne] Buongiorno.

10

00:01:24 --> 00:01:27
...lontani dagli occhi indiscreti
della società.

11

00:01:27 --> 00:01:28
[Daphne] Buongiorno.

12

00:01:34 --> 00:01:37

Benvenuto a Clyvedon, Vostra Grazia.

13

00:01:37 --> 00:01:38

È tanto di quel tempo

14

00:01:38 --> 00:01:40

che non abbiamo l'onore
della vostra presenza,

15

00:01:40 --> 00:01:43

ma mi auguro
che troverete tutto in ordine.

16

00:01:43 --> 00:01:45

Non ho dubbi, sig.ra Colson.
Spero stiate bene.

17

00:01:46 --> 00:01:48

Ho il piacere di presentarvi
la Duchessa di Hastings.

18

00:01:49 --> 00:01:52

Non vedo l'ora
di fare la vostra conoscenza.

19

00:01:52 --> 00:01:54

Onorata, duchessa.

20

00:01:54 --> 00:01:56

È già tutto pronto
per l'arrivo delle Vostre Grazie.

21

00:01:56 --> 00:01:59

Un pasto leggero,
servito sulla terrazza.

22

00:01:59 --> 00:02:02

E una visita alla proprietà
per poter apprezzare le migliorie.

23

00:02:02 --> 00:02:05

È tutto perfetto, sig.ra Colson,
ma dovremo rimandare.

24

00:02:06 --> 00:02:08

Ho in mente altri piani per la mia sposa.

25

00:02:20 --> 00:02:22

Ti mostro la camera.

26

00:02:23 --> 00:02:25

La tua o la mia?

27

00:02:25 --> 00:02:27

Tu credi che dormiremo
in due camere separate?

28

00:02:28 --> 00:02:30

Piccola ingenua. [ride]

29

00:02:30 --> 00:02:34

Fermo! Ci guardano!
Cosa penseranno di noi?

30

00:02:34 --> 00:02:35

Ha importanza?

31

00:02:36 --> 00:02:38

[ridono]

32

00:02:40 --> 00:02:44

[Lady Whistledown] Per quanto all'autrice
e a tutto il resto del belmondo

33

00:02:44 --> 00:02:47

mancherà certamente l'illustre coppia
di cui tutti parlano,

34

00:02:48 --> 00:02:50

ci conforterà, forse, la speranza

35

00:02:50 --> 00:02:52
che le Loro Grazie
facciano ritorno a Londra

36

00:02:53 --> 00:02:54
con una dolce sorpresa.

37

00:02:57 --> 00:02:59
Cosa starà facendo Daphne
in questo momento?

38

00:03:00 --> 00:03:03
Sarà sicuramente presa
dai suoi nuovi doveri di duchessa,

39

00:03:03 --> 00:03:05
cose che tu dovresti imparare
in attesa del debutto.

40

00:03:05 --> 00:03:09
Civettare e non battere ciglio
quando un uomo ti pesta i piedi ballando?

41

00:03:09 --> 00:03:11
- Eloise!
- Non è per me, mamma.

42

00:03:11 --> 00:03:12
Mi renderei ridicola.

43

00:03:12 --> 00:03:14
Se avessi per le lezioni di portamento

44

00:03:14 --> 00:03:17
la stessa dedizione che riservi al diario,
andrebbe meglio.

45

00:03:17 --> 00:03:20
Oh, e a tal proposito,
in vista della tua stagione,

46

00:03:20 --> 00:03:22
dovremmo allungare le gonne da casa.

47

00:03:22 --> 00:03:25
Non ho tempo per andare dalla modista.
Sono occupata.

48

00:03:25 --> 00:03:28
La regina mi ha affidato un'indagine
su Lady Whistledown.

49

00:03:28 --> 00:03:30
Non vorrai certo che io deluda Sua Maestà?

50

00:03:30 --> 00:03:31
[tintinnio di bicchiere]

51

00:03:31 --> 00:03:33
Un attimo di attenzione, grazie.

52

00:03:36 --> 00:03:39
Vorrei fare un breve
ma importante annuncio.

53

00:03:41 --> 00:03:42
Che spero vi renda felici.

54

00:03:45 --> 00:03:48
Ho proposto alla sig.na Thompson
di diventare mia moglie

55

00:03:48 --> 00:03:51
- e lei ha accettato.
- [brusio]

56

00:03:51 --> 00:03:52
[folla applaude]

57

00:04:01 --> 00:04:02

[Portia] Congratulazioni!

58

00:04:06 --> 00:04:08

Tu lo sapevi?

59

00:04:09 --> 00:04:13

Non in pubblico, caro.

Vieni a festeggiare i futuri sposi.

60

00:04:18 --> 00:04:20

[musica silenzia le voci]

61

00:04:21 --> 00:04:22

A malapena la conosci.

62

00:04:22 --> 00:04:25

- Che pensavi di fare?

- Non preoccuparmi delle tue reazioni.

63

00:04:25 --> 00:04:28

Credi sia uno scherzo?

La povera mamma è sconvolta, Colin.

64

00:04:28 --> 00:04:31

A me è sembrata felicissima.

È venuta a congratularsi.

65

00:04:32 --> 00:04:35

Rispondi, hai compromesso quella ragazza?

66

00:04:35 --> 00:04:37

- Certo che no. Sono un gentiluomo.

- Perché allora vuoi...

67

00:04:38 --> 00:04:41

Perché le persone si sposano?

Per amore, o no?

68

00:04:41 --> 00:04:44

Senti, tu sei ancora molto acerbo e...

69

00:04:45 --> 00:04:48

È colpa mia,
avrei dovuto portarti nei bordelli.

70

00:04:48 --> 00:04:51

- Se volevi toglierti qualche voglia...
- Sei ripugnante, lo sai?

71

00:04:51 --> 00:04:54

A questo porta
non soddisfare i propri impulsi.

72

00:04:54 --> 00:04:57

- A sposare la prima che hai spennato.
- Bada a te!

73

00:04:58 --> 00:05:00

Stai insultando me e la mia fidanzata.

74

00:05:00 --> 00:05:02

Non è colpa mia, né di Marina

75

00:05:02 --> 00:05:04

se tu non sai cosa significhi
avere un legame.

76

00:05:05 --> 00:05:07

Sei ancora un ragazzino, Colin.

77

00:05:07 --> 00:05:10

- Daphne è più giovane.
- Non è paragonabile, lo sai.

78

00:05:10 --> 00:05:13

- Non vedo perché.
- Il che denota la tua immaturità!

79

00:05:13 --> 00:05:17

Se ho causato a nostra madre un disagio,
ne sono mortificato.

80

00:05:18 --> 00:05:19

Le parlerò.

81

00:05:19 --> 00:05:23

In verità, io non ho alcun bisogno
del tuo permesso per sposare Marina.

82

00:05:24 --> 00:05:27

Ma sarei molto più felice
se mi dessi la tua benedizione.

83

00:05:27 --> 00:05:29

In questo ti dovrò deludere.

84

00:05:30 --> 00:05:31

E l'hai fatto.

85

00:05:33 --> 00:05:34

Non solo in questo.

86

00:05:47 --> 00:05:49

[Daphne] Finalmente credo di aver capito

87

00:05:49 --> 00:05:51

perché le madri
preferiscono tenere le proprie figlie

88

00:05:52 --> 00:05:54

nella più totale ignoranza in merito..

89

00:05:55 --> 00:05:57

a certi svaghi.

90

00:05:58 --> 00:05:58

Davvero?

91

00:05:59 --> 00:06:01

Sapendo come stavano realmente le cose,

92

00:06:02 --> 00:06:05
chi avrebbe avuto la testa
per fare tutto il resto?

93
00:06:05 --> 00:06:07
[ridono]

94
00:06:07 --> 00:06:08
[Daphne geme]

95
00:06:09 --> 00:06:10
Fammi andare ora.

96
00:06:11 --> 00:06:15
Se devo prendere possesso di un ducato,
dovrò pur cominciare a conoscerlo!

97
00:06:15 --> 00:06:17
Ma tu possiedi già un ducato.

98
00:06:18 --> 00:06:22
E ho la più ferma intenzione
di esplorarlo da cima a fondo.

99
00:06:23 --> 00:06:24
Più tardi!

100
00:06:25 --> 00:06:28
- [ride] Simon!
- L'idea di un ducato ti atterrava.

101
00:06:28 --> 00:06:29
Perché, allora...

102
00:06:30 --> 00:06:33
non governarlo da qui?
Ti divertiresti di più.

103
00:06:34 --> 00:06:36
Di questo sono certa,

104
00:06:36 --> 00:06:38
ma ho paura
che la sig.ra Colson se la prenderà

105
00:06:38 --> 00:06:41
- se non le dedico attenzioni.
- Ce ne faremo una ragione.

106
00:06:43 --> 00:06:45
Non posso farle questo torto.

107
00:06:46 --> 00:06:49
Mia madre dice che una signora
senza la sua governante è perduta

108
00:06:49 --> 00:06:51
e io le voglio fare una buona impressione,

109
00:06:51 --> 00:06:54
o in questa casa niente filerà mai liscio.

110
00:06:55 --> 00:06:57
[Simon sospira]

111
00:06:58 --> 00:06:59
Allora ti auguro ogni bene.

112
00:07:01 --> 00:07:02
Vostra Grazia.

113
00:07:03 --> 00:07:04
- Vostra Grazia.
- [ride]

114
00:07:07 --> 00:07:09
[bussano, porta si apre]

115
00:07:12 --> 00:07:15
Ho fatto preparare lo studio
per il lavoro di Vostra Grazia.

116

00:07:15 --> 00:07:17

Jeffries, pietà, sono in luna di miele.

117

00:07:17 --> 00:07:20

L'amministratore ha lasciato i registri
in disordine.

118

00:07:20 --> 00:07:23

È impossibile venirne a capo,
e c'è la corrispondenza.

119

00:07:24 --> 00:07:27

I mezzadri scrivono per sollecitare
un incontro con Vostra Grazia

120

00:07:27 --> 00:07:30

- il prima possibile.
- Va bene! Se proprio devo.

121

00:07:33 --> 00:07:38

Il castello fu eretto nel 1706
per l'ammiraglio Thomas,

122

00:07:38 --> 00:07:40

fu un omaggio di Sua Maestà
la Regina Anna per...

123

00:07:40 --> 00:07:42

Per le sue vittorie militari.

124

00:07:42 --> 00:07:44

Contro la Francia, mi sembra.

125

00:07:44 --> 00:07:48

La mia sorellina Hyacinth,
sapete, è una vera appassionata di storia.

126

00:07:48 --> 00:07:49

Bene, Vostra Grazia.

127

00:07:49 --> 00:07:54

Eccoci. Qui è dove la prima duchessa
amava ricevere gli ospiti per il tè.

128

00:07:54 --> 00:07:58

Mia madre mi ha suggerito
di avere il vicario come primo ospite.

129

00:07:58 --> 00:08:01

- E penso che sia giusto.
- Certo, Vostra Grazia.

130

00:08:01 --> 00:08:04

Ah! Non vedo l'ora
di poter dare il nostro primo ballo.

131

00:08:04 --> 00:08:08

Ma sarà opportuno attendere
la chiusura della stagione a Londra,

132

00:08:08 --> 00:08:09

non ne convenite?

133

00:08:10 --> 00:08:13

- Ne convengo, Vostra Grazia.
- [Daphne ride]

134

00:08:13 --> 00:08:16

E penso proprio che cambierò
l'arredamento di questa sala.

135

00:08:17 --> 00:08:18

Cambiare l'arredamento, dite?

136

00:08:20 --> 00:08:21

Certo, Vostra Grazia.

137

00:08:22 --> 00:08:24

A giorni si terrà una fiera al villaggio.

138

00:08:24 --> 00:08:26
Mi sono permessa di offrire
il vostro patrocinio.

139
00:08:26 --> 00:08:29
Un pensiero squisito, signora Colson.

140
00:08:29 --> 00:08:32
Darò un permesso alla servitù
perché partecipi.

141
00:08:32 --> 00:08:36
C'è molto da fare ora che le Vostre Grazie
risiedono al castello.

142
00:08:36 --> 00:08:39
Ebbene, ragione di più
perché si prendano un po' di svago.

143
00:08:42 --> 00:08:43
[Daphne] Lei è...

144
00:08:43 --> 00:08:46
La prima duchessa, sì, Vostra Grazia.

145
00:08:46 --> 00:08:48
- Era meravigliosa.
- E premurosa.

146
00:08:48 --> 00:08:49
Sempre impeccabile.

147
00:08:50 --> 00:08:52
Una perfetta duchessa.

148
00:09:01 --> 00:09:04
E questa è la vostra nursery.

149
00:09:12 --> 00:09:13
Vostra Grazia?

150
00:09:13 --> 00:09:15
È incantevole.

151
00:09:17 --> 00:09:21
Vogliamo continuare?
Sicuramente c'è ancora molto da vedere.

152
00:09:21 --> 00:09:22
Naturalmente.

153
00:09:22 --> 00:09:24
Visiteremo l'esterno, ora.

154
00:09:40 --> 00:09:41
Chiedo scusa, ho...

155
00:09:43 --> 00:09:45
Aspettiamo qualche reale?

156
00:09:46 --> 00:09:47
Perdonate, Vostra Grazia.

157
00:09:47 --> 00:09:49
Il compianto duca
preferiva una tavola formale.

158
00:09:51 --> 00:09:52
- Ma, se voi volete..
- No.

159
00:09:53 --> 00:09:54
No, non importa.

160
00:10:02 --> 00:10:05
Il giro con la sig.ra Colson
è stato magnifico.

161
00:10:06 --> 00:10:08
I giardini poi, meravigliosi.

162
00:10:08 --> 00:10:11
Non riescivo a distogliere lo sguardo
da tanto splendore.

163
00:10:15 --> 00:10:16
Qualcosa non va?

164
00:10:16 --> 00:10:18
[ridacchia] Sei...

165
00:10:18 --> 00:10:20
Sei talmente lontana.

166
00:10:21 --> 00:10:24
Beh, a questo si rimedia subito.

167
00:10:25 --> 00:10:27
Non vi incomodate, grazie.

168
00:10:30 --> 00:10:31
[si schiarisce la gola]

169
00:10:42 --> 00:10:44
Eccoci. Molto meglio, vero?

170
00:10:47 --> 00:10:49
Sai, stavo pensando
di rinnovare qualche arredo,

171
00:10:49 --> 00:10:51
ma prima volevo parlarne con te.

172
00:10:51 --> 00:10:53
Non toccherei mai le cose
a cui sei legato.

173
00:10:53 --> 00:10:56
Puoi cambiare tutto.
Anzi, ti prego di farlo.

174

00:10:56 --> 00:11:00
[ridacchia] Andiamo, non scherzare.
Avrai pure qualche bel ricordo.

175

00:11:01 --> 00:11:04
O un oggetto a cui sei affezionato.

176

00:11:04 --> 00:11:06
Questa è stata la tua casa
per moltissimi anni.

177

00:11:06 --> 00:11:10
Non mi importa. Ricopri le pareti
di tulle rosa fenicottero

178

00:11:10 --> 00:11:11
e mi farai felice.

179

00:11:11 --> 00:11:14
Solo una cosa, però.
Niente abbigliamento formale, qui.

180

00:11:18 --> 00:11:20
Così è più...

181

00:11:20 --> 00:11:22
di tuo gradimento?

182

00:11:22 --> 00:11:24
Oh, decisamente sì.

183

00:11:30 --> 00:11:32
Vostra Grazia, non dovremmo andare...

184

00:11:33 --> 00:11:35
al piano superiore?

185

00:11:35 --> 00:11:36
Io ho un'idea migliore.

186
00:11:37 --> 00:11:39
[ridono]

187
00:11:41 --> 00:11:44
- Ma dove vuoi andare?
- Fuori.

188
00:11:45 --> 00:11:47
[ridono]

189
00:11:57 --> 00:11:58
[rombo di tuono]

190
00:12:10 --> 00:12:12
[musica dolce]

191
00:12:33 --> 00:12:35
[Daphne geme]

192
00:12:43 --> 00:12:45
Ti piace così?

193
00:12:47 --> 00:12:49
Dimmi cosa vuoi.

194
00:12:51 --> 00:12:52
Io voglio...

195
00:12:55 --> 00:12:56
te.

196
00:13:10 --> 00:13:12
[gemono]

197
00:13:34 --> 00:13:35
Che c'è?

198
00:13:37 --> 00:13:39
- Ti fa male quando...

- [Simon ride]

199

00:13:39 --> 00:13:41

- ...quando tu...

- No.

200

00:13:43 --> 00:13:44

Mi sento come te,

201

00:13:44 --> 00:13:46

mi sento in paradiso.

202

00:13:52 --> 00:13:55

[musica di archi]

203

00:14:19 --> 00:14:21

[ansima]

204

00:14:29 --> 00:14:32

[geme forte] Aspetta! Vieni qui.

205

00:14:37 --> 00:14:39

- Cosa penseranno di noi?

- Ha importanza?

206

00:14:45 --> 00:14:47

[Daphne geme]

207

00:14:48 --> 00:14:49

[cameriera] Oh!

208

00:14:54 --> 00:14:57

[Daphne e Simon gemono]

209

00:15:23 --> 00:15:24

Oh!

210

00:15:24 --> 00:15:25

Scusate, duchessa.

211
00:15:28 --> 00:15:31
Beh, abbiamo un'attività alquanto..

212
00:15:31 --> 00:15:32
esuberante.

213
00:15:34 --> 00:15:37
Io lo ammetto,
non credevo che fosse possibile.

214
00:15:38 --> 00:15:42
Pensavo che il suo impedimento fisico
nel procreare gli avrebbe...

215
00:15:42 --> 00:15:45
- precluso il poter...
- ...praticare tutto quel contorsionismo?

216
00:15:48 --> 00:15:49
Sì.

217
00:15:50 --> 00:15:53
E sono felice di scoprire che sbagliavo.

218
00:15:56 --> 00:15:58
[risate continuano]

219
00:16:06 --> 00:16:08
[Anthony] Hai preso il suo nastro?

220
00:16:08 --> 00:16:10
- [Hyacinth] Sì.
- [Gregory] Non l'ho preso.

221
00:16:10 --> 00:16:13
- [Hyacinth] L'ho visto.
- Hai qualcosa nella tasca.

222
00:16:13 --> 00:16:17
- [Hyacinth] Fa sempre così, lo odio.

- Restituiscilo. Non...

223

00:16:17 --> 00:16:18

- Gregory, piantala!
- Buongiorno.

224

00:16:20 --> 00:16:25

- Colin, buongiorno.
- Il tuo fidanzamento è sul Whistledown!

225

00:16:25 --> 00:16:27

- Hyacinth!
- [Hyacinth] Che c'è? È vero.

226

00:16:27 --> 00:16:30

- Bene, la colazione è finita.
- [Eloise] Sì.

227

00:16:41 --> 00:16:42

Ti ho chiesto scusa.

228

00:16:42 --> 00:16:45

Almeno l'ho saputo
prima di Lady Whistledown.

229

00:16:45 --> 00:16:48

Madre, ho corteggiato Marina
per l'intera stagione.

230

00:16:48 --> 00:16:51

Forse eri troppo occupata con Daphne
per notarlo.

231

00:16:51 --> 00:16:53

Avevo notato che filavi con lei.

232

00:16:53 --> 00:16:57

Tu vai dietro a tante ragazze.
L'hai sempre fatto, ma mai con intenzione.

233

00:16:57 --> 00:16:59

- Finora.
- Tesoro, sta succedendo...

234
00:16:59 --> 00:17:00
così in fretta.

235
00:17:02 --> 00:17:06
E io non ricordo di averti mai visto
così serio e determinato.

236
00:17:06 --> 00:17:08
Nessuno mi prende sul serio,
a parte Marina.

237
00:17:12 --> 00:17:15
Non ero preparata a vedere un altro di voi
lasciare il nido così presto.

238
00:17:15 --> 00:17:17
Non temere per quello.

239
00:17:18 --> 00:17:19
Il nido è ancora molto affollato.

240
00:17:20 --> 00:17:22
Se solo pensi a Eloise.

241
00:17:24 --> 00:17:25
Una bella grana.

242
00:17:30 --> 00:17:32
Credi che Colin ci presenterà
ai suoi amici?

243
00:17:32 --> 00:17:35
- Qualcuno è davvero notevole.
- Non ho dubbi.

244
00:17:35 --> 00:17:37
Tutte le nostre vite stanno per cambiare.

245

00:17:37 --> 00:17:39
[ride] Specie quella di Colin.

246

00:17:42 --> 00:17:45
- Sei molto carina oggi, Penelope.
- Non mi deridere.

247

00:17:52 --> 00:17:55
Mi addolora che tu intenda i complimenti
come una presa in giro.

248

00:17:55 --> 00:17:57
E non mi compatire.

249

00:17:57 --> 00:18:00
Io non ti compatisco, Penelope.
Io ti rispetto.

250

00:18:01 --> 00:18:04
Sin dal mio arrivo qui
tu sei sempre stata un'amica sincera

251

00:18:04 --> 00:18:06
e conto sulla tua amicizia e benevolenza.

252

00:18:07 --> 00:18:09
E sul mio silenzio, soprattutto.

253

00:18:10 --> 00:18:13
L'idea che tu mi disprezzi tanto
mi distrugge.

254

00:18:15 --> 00:18:18
Non sarei mai sopravvissuta
a un simile incubo senza di te.

255

00:18:18 --> 00:18:21
Ti prego, non dirmi che ora sei pentita.

256

00:18:22 --> 00:18:25

Non getterei mai la vergogna su di te
o sulla mia famiglia,

257

00:18:25 --> 00:18:28
se è questo che chiedi,
ma non avallerò le tue azioni.

258

00:18:32 --> 00:18:33
Ho bisogno della tua amicizia, Pen.

259

00:18:35 --> 00:18:38
Davvero non riesci a essere felice
almeno un po' per me?

260

00:18:38 --> 00:18:41
Marina? Andiamo dalla modista.
Vediamo a che punto è il corredo.

261

00:18:45 --> 00:18:46
[sorriscono]

262

00:18:49 --> 00:18:51
Oh, lei sì che è fortunata.

263

00:18:52 --> 00:18:54
Guardaroba nuovo e un amore di marito.

264

00:18:54 --> 00:18:57
Nascerà un bambino meraviglioso
da un matrimonio simile.

265

00:18:58 --> 00:19:02
Se fosse lui il padre!
Sei proprio una zucca vuota!

266

00:19:03 --> 00:19:05
Oh, cielo! E chi se lo ricordava.

267

00:19:05 --> 00:19:08
Non prendetelo in giro,
a quello ha pensato già lei.

268

00:19:08 --> 00:19:10

[verso] Ugh! Eri più divertente un tempo.

269

00:19:12 --> 00:19:13

Ossia, quando?

270

00:19:16 --> 00:19:17

[Violet] Vedi?

271

00:19:17 --> 00:19:20

Sarai un incanto con questo tra i capelli
la prossima stagione.

272

00:19:20 --> 00:19:24

No. Sarò tale e quale alle altre.
Solo meno aggraziata e più imbronciata.

273

00:19:26 --> 00:19:29

Lady Bridgerton. Sig.na Eloise.

274

00:19:29 --> 00:19:32

Se ho ben capito, dobbiamo allungare
la gonna di mademoiselle?

275

00:19:32 --> 00:19:33

Proprio così.

276

00:19:35 --> 00:19:39

- Lady Bridgerton! Eccovi.
- Lady Featherington. Sig.na Thompson.

277

00:19:39 --> 00:19:44

- Lieta di vederti, Lady Bridgerton.
- Chiamatemi Violet, d'ora in avanti.

278

00:19:44 --> 00:19:46

- Ci tengo.
- Oh, è una tale gioia pensare

279

00:19:46 --> 00:19:50
che le nostre due famiglie
stiano per unirsi... per sempre.

280
00:19:50 --> 00:19:52
Sì, chi se lo sarebbe aspettato?

281
00:19:52 --> 00:19:57
Domani sera dovete essere nostri ospiti,
voi, il caro Colin e il visconte.

282
00:19:57 --> 00:19:58
Dobbiamo festeggiare.

283
00:19:58 --> 00:20:01
Bene! Chiederò al visconte
e vi saprò dire.

284
00:20:01 --> 00:20:02
Perfetto!

285
00:20:02 --> 00:20:05
Ma adesso vi devo rubare
Madame Delacroix solo un momento.

286
00:20:06 --> 00:20:09
Domando scusa, Lady Featherington,

287
00:20:09 --> 00:20:11
ma ci sarebbe
quella piccola questione del credito.

288
00:20:11 --> 00:20:15
- Ho già fatto presente alla domestica...
- Vi fermo subito.

289
00:20:17 --> 00:20:21
I nostri conti saranno saldati per intero
quando la sig.na Thompson,

290
00:20:21 --> 00:20:25

futura Bridgerton,
avrà il suo abito e il resto del corredo.

291

00:20:25 --> 00:20:27
Temo che questo non sarà possibile.

292

00:20:27 --> 00:20:30
Forse trovereste una modista
più di vostro gradimento

293

00:20:30 --> 00:20:34
- dall'altro lato della città. Oui?
- Madame Delacroix,

294

00:20:34 --> 00:20:38
ora che ci penso,
voi avete un accento così singolare,

295

00:20:38 --> 00:20:40
da quale parte della Francia provenite?

296

00:20:41 --> 00:20:44
[in francese] Mia madre era francese,
lo sapete,

297

00:20:44 --> 00:20:46
e non mi inganna il vostro giochetto.

298

00:20:47 --> 00:20:50
E non vorrei che le altre dame
siano accolte così.

299

00:20:52 --> 00:20:56
Confido che ora Madame Delacroix
si mostrerà più propensa

300

00:20:56 --> 00:20:59
ad accogliere le nostre richieste,
Lady Featherington. Très bon?

301

00:21:00 --> 00:21:01

Très bon!

302

00:21:21 --> 00:21:25

- Qual è il premio per il vincitore?
- Beh, la macellazione, signora.

303

00:21:33 --> 00:21:34

[Daphne tossisce]

304

00:21:34 --> 00:21:37

Avendomi il duca concesso l'onore
di inaugurare la fiera del villaggio

305

00:21:37 --> 00:21:39

con questo concorso,

306

00:21:39 --> 00:21:43

dopo un'accorta e approfondita disamina,
io stabilisco che...

307

00:21:45 --> 00:21:47

Che tutti e tre i maiali vincano!

308

00:21:47 --> 00:21:49

[brusio tra la folla]

309

00:21:49 --> 00:21:53

Dispongo, pertanto, che nessuno di loro
venga destinato alla macellazione.

310

00:21:54 --> 00:21:56

[folla applaude e bisbiglia]

311

00:21:59 --> 00:22:01

[musica allegra]

312

00:22:04 --> 00:22:06

[voci silenziate]

313

00:22:07 --> 00:22:09

Sono una meraviglia.

314

00:22:09 --> 00:22:11

- Guarda, tesoro.
- Magnifiche.

315

00:22:12 --> 00:22:15

Mmh, che squisitezza!
Dobbiamo ordinarle per Clyvedon.

316

00:22:18 --> 00:22:21

Patrocinate altro a parte le torte,
Vostra Grazia?

317

00:22:21 --> 00:22:24

La terra quest'anno ha reso molto poco.

318

00:22:24 --> 00:22:27

Con l'affitto triplicato,
non è facile mettere qualcosa in tavola.

319

00:22:27 --> 00:22:30

Triplicato?
L'amministratore non mi ha detto nulla.

320

00:22:30 --> 00:22:33

Non si è più visto
dalla morte di vostro padre.

321

00:22:33 --> 00:22:34

Dio abbia in gloria Sua Grazia.

322

00:22:34 --> 00:22:38

Lui aveva cura dei suoi mezzadri.
Un uomo raro.

323

00:22:38 --> 00:22:41

Tornare a Clyvedon
è stato quanto mai provvidenziale.

324

00:22:41 --> 00:22:44

Troveremo senz'altro una soluzione
alle vostre difficoltà.

325

00:22:44 --> 00:22:46
Grazie per averle portate
alla nostra attenzione.

326

00:22:47 --> 00:22:47
Vostra Grazia.

327

00:22:53 --> 00:22:58
[bambina piange]

328

00:22:58 --> 00:23:01
Oh, no, no, no. Povera piccola, no.

329

00:23:01 --> 00:23:02
Va tutto bene.

330

00:23:03 --> 00:23:06
Però, ne hai di fiato in corpo!
Ti sentiranno fino a Londra.

331

00:23:06 --> 00:23:08
Diciamo pure fino in Francia.

332

00:23:10 --> 00:23:13
Oh, misericordia.
Mi dovette scusare, Vostra Grazia.

333

00:23:13 --> 00:23:16
La piccola Ada ha appena scoperto
di avere una voce

334

00:23:16 --> 00:23:18
e ha deciso che deve usarla tutta ora.

335

00:23:19 --> 00:23:20
Oh.

336

00:23:21 --> 00:23:22
Oh, vi prego, alzatevi.

337
00:23:23 --> 00:23:25
Non è proprio il caso, nel vostro stato.

338
00:23:30 --> 00:23:33
Bene, molto lieta
di avervi conosciuta, allora.

339
00:23:35 --> 00:23:36
Ciao, Ada.

340
00:23:37 --> 00:23:39
Oh! Vostra Grazia.

341
00:23:47 --> 00:23:49
Come possiamo aiutare i mezzadri?

342
00:23:50 --> 00:23:51
Dev'esserci una maniera.

343
00:23:51 --> 00:23:53
Sarei dovuto tornare a controllare
molto prima.

344
00:23:54 --> 00:23:56
La proprietà ha sofferto la mia assenza.

345
00:23:56 --> 00:23:57
- Daphne...
- Io spero che...

346
00:23:58 --> 00:23:59
[sospira]

347
00:24:00 --> 00:24:01
Volevo solo dire che...

348
00:24:02 --> 00:24:06

spero non sia stato troppo doloroso,
per te, vedermi con quella bambina.

349

00:24:06 --> 00:24:08
Per me, dici?

350

00:24:09 --> 00:24:11
Daphne, io ho pensato solo a te.

351

00:24:14 --> 00:24:15
È una strana sensazione.

352

00:24:15 --> 00:24:19
Quando c'è un bambino,
le mie preoccupazioni sembrano svanire.

353

00:24:20 --> 00:24:22
Sono la migliore compagnia del mondo.

354

00:24:23 --> 00:24:24
E ci sai fare con loro.

355

00:24:25 --> 00:24:26
I miei fratelli più piccoli.

356

00:24:27 --> 00:24:29
Dei diavoletti indomabili!

357

00:24:30 --> 00:24:34
Pensavo, la mia affollata famiglia
ci tornerà utile in avvenire.

358

00:24:35 --> 00:24:38
Alla fine, tutti si sposteranno,
metteranno al mondo dei figli,

359

00:24:38 --> 00:24:41
e noi ci ritroveremo
con tanti di quei mocciosi

360

00:24:41 --> 00:24:43
- da averne fin sopra i capelli.
- [Simon ride]

361
00:24:46 --> 00:24:48
E tu sarai una zia meravigliosa.

362
00:24:49 --> 00:24:52
Sono felice che tu sia appagata
nel nostro matrimonio così come è.

363
00:24:53 --> 00:24:54
Noi due soli.

364
00:24:55 --> 00:24:57
Io ho già tutto quello che sognavo.

365
00:24:58 --> 00:24:59
Come ho fatto a meritarti?

366
00:25:00 --> 00:25:02
Questo davvero non lo so.

367
00:25:29 --> 00:25:30
Girati, per favore.

368
00:25:31 --> 00:25:32
Di profilo.

369
00:25:34 --> 00:25:34
Fruscio.

370
00:25:35 --> 00:25:36
Il fruscio!

371
00:25:41 --> 00:25:42
Ottimo.

372
00:25:43 --> 00:25:46
Tutto molto soddisfacente, finora.

Dovrò trovare un espediente

373

00:25:46 --> 00:25:49
- per anticipare il matrimonio.
- [Penelope tossisce]

374

00:25:51 --> 00:25:52
Ehm,

375

00:25:53 --> 00:25:56
domando scusa, però...
il piano non tiene conto di un dettaglio.

376

00:25:57 --> 00:26:01
Ingannare Colin è una cosa,
ma pensare di darla a bere a sua madre...

377

00:26:01 --> 00:26:02
è un po' ingenuo.

378

00:26:03 --> 00:26:05
Lady Bridgerton è scaltra.
Ha cresciuto otto figli.

379

00:26:06 --> 00:26:08
Capisce se la vogliamo abbindolare.

380

00:26:12 --> 00:26:14
Quali erano i vostri passatempi
in campagna?

381

00:26:15 --> 00:26:17
Andare a cavallo
era il mio favorito, Milady.

382

00:26:17 --> 00:26:20
Oh, per favore, chiamatemi Violet.
Rammentate?

383

00:26:20 --> 00:26:23
La sig.na Thompson è talmente educata,

non vi pare?

384

00:26:23 --> 00:26:26
E avete mai viaggiato
fuori dall'Inghilterra, signorina?

385

00:26:26 --> 00:26:30
Girare il mondo è sempre stata
la grande ambizione di Colin.

386

00:26:30 --> 00:26:34
No, mai. Adesso, però,
le ambizioni di Colin sono anche le mie.

387

00:26:34 --> 00:26:37
Una luna di miele all'estero
la vedrei perfetta per loro due.

388

00:26:38 --> 00:26:42
- Voi che dite, Lord Bridgerton?
- Non azzarderei ipotesi.

389

00:26:42 --> 00:26:46
Sì, io sono persuasa che una luna di miele
all'estero sarebbe quanto di meglio.

390

00:26:46 --> 00:26:50
Sig. Bridgerton, potreste godere
degli ultimi scampoli della bella stagione

391

00:26:50 --> 00:26:53
se anticipassimo la data delle nozze
quel tanto che basta.

392

00:26:54 --> 00:26:55
Colin è molto giovane.

393

00:26:56 --> 00:27:00
Consiglierei un fidanzamento più lungo.
Nonostante la bella stagione.

394

00:27:02 --> 00:27:06
Madre, ti ho detto del talento
della sig.na Thompson nel ricamo?

395
00:27:06 --> 00:27:08
Le mie sorelle sono niente al confronto.

396
00:27:08 --> 00:27:10
Vi assicuro che non è affatto vero.

397
00:27:10 --> 00:27:14
Non hai visto i lavori
di mia sorella Daphne. Senza offesa,

398
00:27:14 --> 00:27:15
sono un campo di battaglia.

399
00:27:27 --> 00:27:31
[canta stonando]
Suvvia, cosa è successo mai

400
00:27:31 --> 00:27:35
Suvvia, cosa è successo mai

401
00:27:35 --> 00:27:38
Suvvia, cosa è successo mai

402
00:27:38 --> 00:27:41
Johnny è ancora alla fiera

403
00:27:42 --> 00:27:45
Dovrebbe portarmi dei bei nastri blu

404
00:27:45 --> 00:27:49
Dovrebbe portarmi dei bei nastri blu

405
00:27:49 --> 00:27:53
Dovrebbe portarmi dei bei nastri blu

406
00:27:53 --> 00:27:55

Per ornare i miei boccoli d'or

407

00:27:56 --> 00:27:57

Allora su...

408

00:27:58 --> 00:28:00

Colin? Scusa, hai un momento?

409

00:28:01 --> 00:28:02

Pen, certo.

410

00:28:06 --> 00:28:07

È...

411

00:28:08 --> 00:28:12

È un argomento delicato.

Non avrei mai voluto sollevarlo, ma...

412

00:28:12 --> 00:28:13

è tempo che tu sappia.

413

00:28:14 --> 00:28:17

Ho qualcosa sulla faccia?

E aspetti ora a dirmelo? A fine serata?

414

00:28:18 --> 00:28:19

Scusa. Ti ascolto.

415

00:28:20 --> 00:28:22

È dal giorno del fidanzamento
che cerco di parlarvene,

416

00:28:22 --> 00:28:25

- ma non siamo mai soli.

- Quindi, è Marina?

417

00:28:25 --> 00:28:27

Il suo cuore appartiene a un altro.

418

00:28:28 --> 00:28:30

- Come?

- Si chiama George Crane.

419

00:28:30 --> 00:28:32

Un primogenito, un soldato.

420

00:28:32 --> 00:28:34

Sono cresciuti
in due proprietà confinanti.

421

00:28:34 --> 00:28:36

Mi dispiace, Colin,
ma ho visto le loro lettere.

422

00:28:36 --> 00:28:39

Dovevi saperlo, prima che fosse tardi.

423

00:28:44 --> 00:28:45

Sei una buona amica, lo sai?

424

00:28:47 --> 00:28:51

Credevi che avrei...
dato peso ai suoi trascorsi sentimentali?

425

00:28:51 --> 00:28:54

Sarebbe il colmo,
considerato che ho amareggiato

426

00:28:54 --> 00:28:57

- con la metà delle ragazze di Londra.
- No, tu... non capisci.

427

00:28:57 --> 00:29:00

Loro fanno sul serio.
Marina ama quell'uomo. Lo ama ancora.

428

00:29:01 --> 00:29:04

Eppure sposa me.
Credimi, Pen, non c'è da allarmarsi.

429

00:29:04 --> 00:29:06

Mi conosco e conosco lei.

430

00:29:06 --> 00:29:08
Abbiamo... una forte intesa.

431

00:29:11 --> 00:29:14
Oh, hanno spostato la festa in corridoio?

432

00:29:14 --> 00:29:15
È uno strano fenomeno,

433

00:29:16 --> 00:29:20
più quel pianoforte si allontana,
più la festa si avvicina.

434

00:29:20 --> 00:29:23
Pen, tua madre ti sta cercando.

435

00:29:30 --> 00:29:31
[sospira]

436

00:29:31 --> 00:29:32
Che succede?

437

00:29:33 --> 00:29:34
È mio fratello?

438

00:29:35 --> 00:29:37
È stato detestabile a cena, scusa.

439

00:29:38 --> 00:29:41
Non ce la faccio, Colin.
Mio padre non mi vuole in casa

440

00:29:42 --> 00:29:45
e i Featherington
non vedono l'ora di buttarmi fuori.

441

00:29:45 --> 00:29:49
Stupida io che mi sono illusa

di trovare accoglienza nella tua famiglia.

442

00:29:50 --> 00:29:51

Ma così non è stato.

443

00:29:53 --> 00:29:57

- Tua madre è gentile, ma nulla di più.

- Non è vero... Marina.

444

00:29:57 --> 00:29:59

Ora sono io la tua famiglia.

445

00:30:00 --> 00:30:02

Formeremo una nuova famiglia, io e te.

446

00:30:04 --> 00:30:07

Non desidero che questo.

È la cosa che voglio di più al mondo.

447

00:30:08 --> 00:30:11

Io vorrei sposarti
in questo preciso momento.

448

00:30:11 --> 00:30:14

Per poter stare finalmente da soli.

449

00:30:15 --> 00:30:18

Non dover mai più lasciare le tue braccia.

450

00:30:20 --> 00:30:21

E se una maniera ci fosse?

451

00:30:22 --> 00:30:25

- Colin, ma...
- Scozia. Gretna Green.

452

00:30:27 --> 00:30:28

Lo so, è da pazzi,

453

00:30:28 --> 00:30:31

ma potremmo sposarci
nel giro di pochissimi giorni.

454

00:30:31 --> 00:30:33
Basta passare il confine.

455

00:30:33 --> 00:30:36
Anthony sarebbe una furia
al nostro ritorno, ovviamente,

456

00:30:36 --> 00:30:40
ma a quel punto noi saremmo sposati,
saremmo... uniti.

457

00:30:43 --> 00:30:44
Detesti l'idea.

458

00:30:46 --> 00:30:47
Io la amo.

459

00:30:48 --> 00:30:49
E amo te.

460

00:30:50 --> 00:30:53
Dammi solo un giorno.
Penso a tutto io.

461

00:30:54 --> 00:30:56
[sorride]

462

00:31:41 --> 00:31:45
- Oh, ti ho trovato.
- Ah, buongiorno, amore.

463

00:31:47 --> 00:31:51
- I libri contabili, immagino?
- Mmh, non ho dormito.

464

00:31:51 --> 00:31:53
Oh, nonostante le tue fatiche
di ieri sera?

465

00:31:55 --> 00:31:58

Non vieni a fare colazione con me,
stamattina?

466

00:31:58 --> 00:32:00

Mi dispiace, amore.
Il mezzadro aveva ragione.

467

00:32:00 --> 00:32:03

La tenuta è troppo trascurata,
il grano non rende

468

00:32:03 --> 00:32:06

e nessuno ha pensato
di convertire i campi in pascolo

469

00:32:06 --> 00:32:08

- o a una rotazione.
- Ma non è l'amministratore...

470

00:32:08 --> 00:32:12

[grida] Sono le mie terre, la mia gente.
La responsabilità è mia!

471

00:32:14 --> 00:32:17

Ti prego, scusami.
È dall'alba che leggo numeri.

472

00:32:18 --> 00:32:19

Capisco.

473

00:32:21 --> 00:32:25

Immagino che sia un'occasione d'oro
per cominciare a rendermi utile.

474

00:32:26 --> 00:32:28

Potrei far visita
alla gente del villaggio.

475

00:32:29 --> 00:32:31

Magari preparo delle ceste con un po' di...

476

00:32:42 --> 00:32:43

Nostalgia di casa?

477

00:32:47 --> 00:32:49

Ne abbiamo a sufficienza
per tutti i canestri?

478

00:32:50 --> 00:32:53

- Oh... credo di sì.
- Vostra Grazia!

479

00:32:53 --> 00:32:55

In nome di Dio!

480

00:32:56 --> 00:32:58

Ma posso chiamare qualcuno per farlo.

481

00:32:58 --> 00:33:02

Una domestica, oppure il giardiniere.
Non c'era nessuno disponibile?

482

00:33:02 --> 00:33:05

Non vedo perché disturbare qualcuno,
sig.ra Colson. Ce la stiamo cavando.

483

00:33:05 --> 00:33:09

Avete intenzione di raccogliere
anche il miele dalle arnie?

484

00:33:11 --> 00:33:13

Quello va un po' oltre le mie competenze.

485

00:33:15 --> 00:33:18

Basta che mi diciate di cosa avete bisogno

486

00:33:18 --> 00:33:20

ed io farò in modo che tutto sia in ordine

487

00:33:20 --> 00:33:23
e che ogni cosa venga fatta
come si conviene.

488
00:33:24 --> 00:33:26
Cercherò di tenerlo a mente.

489
00:33:26 --> 00:33:28
- Mmh...
- Grazie, sig.ra Colson.

490
00:33:28 --> 00:33:29
Mmh.

491
00:33:36 --> 00:33:39
Buon Dio! Mi tratta con un tale disprezzo.

492
00:33:39 --> 00:33:41
Tratta tutti con disprezzo.

493
00:33:41 --> 00:33:43
Non ve ne fate un cruccio.

494
00:33:46 --> 00:33:48
[Daphne] Buongiorno, volete un canestro?

495
00:33:49 --> 00:33:50
C'è un po'...

496
00:33:52 --> 00:33:53
Un canestro da Clyvedon?

497
00:33:55 --> 00:33:57
Oh, lo volete un canestro? Ho messo...

498
00:34:01 --> 00:34:04
Sto sbagliando qualcosa?
La mamma mi ha detto che è tradizione

499
00:34:04 --> 00:34:06

che la nuova duchessa porti doni.

500

00:34:06 --> 00:34:08

Io non ci trovo niente di sbagliato.

501

00:34:09 --> 00:34:11

Forse non ho messo l'abito adatto.

502

00:34:11 --> 00:34:14

O magari viene interpretato
come un gesto di superbia.

503

00:34:14 --> 00:34:15

[Ada] Vostra Grazia!

504

00:34:16 --> 00:34:18

[Ada ridacchia]

505

00:34:19 --> 00:34:23

Voi gradite un canestro da Clyvedon?
C'è del pane e miele per i piccoli.

506

00:34:23 --> 00:34:24

Oh, che pensiero gentile.

507

00:34:25 --> 00:34:28

Lo accetterei volentieri
se non avessi tante cose da portare.

508

00:34:28 --> 00:34:31

- Non c'è problema, vi accompagniamo noi.
- Oh, no, no. Io non...

509

00:34:31 --> 00:34:32

Insisto.

510

00:34:35 --> 00:34:36

[Daphne] Andiamo?

511

00:34:36 --> 00:34:39

Forse posso approfittarne
per chiedervi un consiglio.

512

00:34:39 --> 00:34:40

Certo.

513

00:34:40 --> 00:34:43

Io... non so come potrei consigliare
una duchessa, ma sentiamo.

514

00:34:44 --> 00:34:47

Ho l'impressione di avere in qualche modo
offeso il villaggio.

515

00:34:48 --> 00:34:50

È ancora tutto così nuovo, per me.

516

00:34:50 --> 00:34:53

Non riesco a pensare
di aver già combinato un guaio.

517

00:34:56 --> 00:34:58

- Ebbene?
- È per via dei maiali.

518

00:34:59 --> 00:35:01

Voi avete assegnato la vittoria
a tutti e tre.

519

00:35:02 --> 00:35:06

Alla fiera? Io credevo di fare
l'interesse di tutti.

520

00:35:06 --> 00:35:11

È tradizione che il vincitore venga scelto
per rifornire Clyvedon per un anno.

521

00:35:12 --> 00:35:14

È un gran numero di maiali, di solito.

522

00:35:14 --> 00:35:18

Se voi non proclamate un vincitore,
nessuno si aggiudica il contratto

523

00:35:18 --> 00:35:20
e perde ogni possibilità di guadagno.

524

00:35:21 --> 00:35:23
In altre parole, li avete...

525

00:35:23 --> 00:35:24
Mortificati.

526

00:35:24 --> 00:35:27
Devo rimediare subito all'errore, io...

527

00:35:27 --> 00:35:29
non avevo idea che...

528

00:35:29 --> 00:35:31
Oh, come potevate saperlo, Vostra Grazia?

529

00:35:44 --> 00:35:45
Che sta succedendo?

530

00:35:46 --> 00:35:50
- Simon? Qualche problema?
- Ah, Daphne.

531

00:35:50 --> 00:35:53
- Sto spostando lo studio nell'ala est.
- Non andava bene lì?

532

00:35:53 --> 00:35:55
Attenzione! Scusa un momento.

533

00:36:00 --> 00:36:01
Vostra Grazia.

534

00:36:02 --> 00:36:05
Sig.ra Colson, avete un minuto?

535

00:36:07 --> 00:36:10
So di aver fatto dei passi falsi
da quando sono arrivata.

536

00:36:11 --> 00:36:15
Mia madre mi ha insegnato molte cose
su come mandare avanti una casa,

537

00:36:15 --> 00:36:18
ma né io né lei potevamo immaginare
che sarebbe stata così grande.

538

00:36:20 --> 00:36:22
E vi sono grata per la vostra guida,
sig.ra Colson.

539

00:36:25 --> 00:36:27
Il mio timore...

540

00:36:28 --> 00:36:32
è che il duca non si trovi
completamente a suo agio qui a Clyvedon,

541

00:36:32 --> 00:36:34
il che non è da imputare né a voi,
né al personale.

542

00:36:35 --> 00:36:38
- No. Io credo di capire.
- Davvero?

543

00:36:38 --> 00:36:41
Il sig.no Simon...
Ah, vogliate scusare, Sua Grazia,

544

00:36:42 --> 00:36:44
non ha avuto un'infanzia molto facile.

545

00:36:45 --> 00:36:46
Dopo la morte della padrona,

546

00:36:47 --> 00:36:49
il vecchio duca
trasferì la sua residenza a Londra.

547

00:36:49 --> 00:36:51
Volete dire
che Simon è cresciuto qui da solo?

548

00:36:52 --> 00:36:55
Abbiamo fatto il possibile per accudirlo
come avrebbe voluto sua madre.

549

00:36:55 --> 00:36:56
Ne sono sicura.

550

00:36:59 --> 00:37:01
Il vecchio duca
doveva amare moltissimo sua moglie

551

00:37:02 --> 00:37:04
per soffrire così tanto alla sua morte.

552

00:37:06 --> 00:37:10
- Non è stato dunque un matrimonio felice?
- È stato... difficile.

553

00:37:11 --> 00:37:14
Lui voleva un erede
e lei desiderava un figlio.

554

00:37:15 --> 00:37:18
E continuò a tentare,
anche contro il parere del medico.

555

00:37:18 --> 00:37:22
Ogni mese il sogno svaniva,
e guardarla spezzava il cuore.

556

00:37:23 --> 00:37:27
- Era fortunata ad avere voi.

- Tutti pensavano che fosse colpa sua,

557

00:37:27 --> 00:37:31

ma come potevano saperlo?

Non sempre è la donna ad avere problemi.

558

00:37:31 --> 00:37:32

A volte è colpa dell'uomo.

559

00:37:34 --> 00:37:36

Scusate, temo di parlare a sproposito.

560

00:37:37 --> 00:37:39

No. Niente affatto, sig.ra Colson.

561

00:37:41 --> 00:37:42

Continuate.

562

00:37:43 --> 00:37:47

Io ripetevo alla duchessa
quello che mia madre diceva a me.

563

00:37:48 --> 00:37:51

Un grembo non può riempirsi
senza un seme sano e forte.

564

00:37:51 --> 00:37:55

E poi, quando finalmente nacque
il sig.no Simon,

565

00:37:56 --> 00:37:57

[piange] ci lasciò.

566

00:38:01 --> 00:38:03

[bussano, porta si apre]

567

00:38:05 --> 00:38:06

Non sei ancora pronta?

568

00:38:06 --> 00:38:09

Ti ho detto che stasera
ceneremo con Lady Gartside.

569

00:38:11 --> 00:38:13
Mi dispiace, mamma. Non mi sento bene.

570

00:38:14 --> 00:38:17
Sai che ti dico?
Sarei tentata di portarti con me

571

00:38:17 --> 00:38:19
a smocciolare
seduta accanto a Lady Gartside.

572

00:38:19 --> 00:38:22
Finora ha sempre disdegnato
i miei inviti a cena,

573

00:38:22 --> 00:38:26
adesso, invece, la sig.na Thompson
annuncia il suo fidanzamento,

574

00:38:26 --> 00:38:28
e guardali come strisciano!

575

00:38:28 --> 00:38:30
[tossisce]

576

00:38:30 --> 00:38:31
Buona serata, mamma!

577

00:40:07 --> 00:40:09
Penelope, ma cosa...

578

00:40:11 --> 00:40:12
- Come hai osato?
- Guarda!

579

00:40:12 --> 00:40:16
Guarda la firma di George
nell'ultima lettera e... questa,

580

00:40:16 --> 00:40:17
di qualche mese fa.

581

00:40:19 --> 00:40:22
- E allora?
- Allora non è la sua firma!

582

00:40:22 --> 00:40:24
L'inclinazione, è tutto sbagliato.

583

00:40:24 --> 00:40:26
- Penelope, sono sfinita. Non...
- Guarda.

584

00:40:28 --> 00:40:30
Era in camera di mia madre, nascosta.

585

00:40:31 --> 00:40:34
Lei o la sig.ra Varley
hanno imitato la firma di George,

586

00:40:34 --> 00:40:36
ma non alla perfezione.

587

00:40:36 --> 00:40:40
L'ultima lettera,
in cui lui ti ha spezza il cuore..

588

00:40:41 --> 00:40:43
è solo un falso, Marina.

589

00:40:44 --> 00:40:46
Non ti ha scritto quelle cose orribili.

590

00:40:46 --> 00:40:49
Non ha mai ripudiato il tuo amore.
Tantomeno il tuo bambino.

591

00:40:49 --> 00:40:51

- È probabile.
- Marina...

592

00:40:51 --> 00:40:53
- Ammesso che tu abbia ragione...
- Ho ragione! Guarda!

593

00:40:53 --> 00:40:57
Se anche fosse, George
non ha ancora risposto alle mie lettere.

594

00:40:57 --> 00:41:01
Mi ha abbandonata, mentre Colin
mi ha accolta tra le sue braccia.

595

00:41:01 --> 00:41:02
Credevo che tu lo amassi.

596

00:41:04 --> 00:41:04
George.

597

00:41:05 --> 00:41:06
Ero una stupida.

598

00:41:07 --> 00:41:08
Questo non cambia niente.

599

00:41:19 --> 00:41:21
Perché hai i bagagli pronti?

600

00:41:22 --> 00:41:23
Dimmi che non andrete a Gretna Green.

601

00:41:25 --> 00:41:26
Marina!

602

00:41:26 --> 00:41:30
Che cosa farai quando Colin capirà
che quel bambino non è suo figlio?

603

00:41:31 --> 00:41:33
- Quel giorno verrà! Non è un ingenuo.
- Quel che farò

604
00:41:33 --> 00:41:37
sarà continuare a vivere nella certezza
d'aver sposato un uomo per bene.

605
00:41:37 --> 00:41:39
Non mi lascerà mai in mezzo a una strada.

606
00:41:41 --> 00:41:43
Avrà sempre cura di entrambi,
comunque vada.

607
00:41:43 --> 00:41:46
Ma non pensi a lui? Non pensi a Colin?

608
00:41:49 --> 00:41:50
- Ne sei innamorata.
- Come?

609
00:41:51 --> 00:41:54
Certo, si spiega tutto.
Le obiezioni, i malumori...

610
00:41:54 --> 00:41:56
Tu ami Colin Bridgerton.

611
00:41:56 --> 00:42:00
- Non sai nemmeno di cosa parli.
- Penso di saperne molto più di te, Pen...

612
00:42:01 --> 00:42:03
Su Colin, sul mondo.

613
00:42:04 --> 00:42:07
E se dovrò essere io a infrangere
il tuo sogno infantile,

614
00:42:07 --> 00:42:08

ebbene, lo farò.

615

00:42:09 --> 00:42:12

Il tuo amore
è una fantasia irrealizzabile.

616

00:42:13 --> 00:42:15

Colin ti vede per come sei,

617

00:42:15 --> 00:42:17

ha per te lo stesso affetto
che nutre per Eloise,

618

00:42:17 --> 00:42:19

o per la piccola Hyacinth.

619

00:42:20 --> 00:42:22

E vede me come una moglie, una donna.

620

00:42:22 --> 00:42:25

E come donna, sono chiamata
a prendere delle decisioni difficili

621

00:42:26 --> 00:42:27

per me e per il mio bambino...

622

00:42:30 --> 00:42:32

Anche a rischio di ferirti.

623

00:42:52 --> 00:42:53

Sua Grazia è ancora al lavoro?

624

00:42:55 --> 00:42:56

Accidenti. Che ore sono?

625

00:43:01 --> 00:43:03

Sembri quasi posseduto
dei tuoi libri contabili.

626

00:43:03 --> 00:43:06

Quelle famiglie contano su di me
per vivere,

627

00:43:07 --> 00:43:08
per tirare avanti.

628

00:43:08 --> 00:43:12
- Non dovevo assentarmi così a lungo.
- Perché l'hai fatto?

629

00:43:12 --> 00:43:14
Non c'è un vero motivo.

630

00:43:14 --> 00:43:15
Gli affari a Londra.

631

00:43:16 --> 00:43:18
E poi, mi sono imbattuto in una ragazza

632

00:43:19 --> 00:43:22
con un gancio destro
degno di un lottatore dell'East End.

633

00:43:22 --> 00:43:24
- Era una domanda seria.
- Ti ho risposto.

634

00:43:30 --> 00:43:32
- Simon.
- Daphne.

635

00:43:52 --> 00:43:54
[ansima]

636

00:43:56 --> 00:43:58
[Simon geme]

637

00:44:16 --> 00:44:18
[geme forte]

638

00:44:19 --> 00:44:21
[geme]

639

00:44:27 --> 00:44:30
- Rinfreschiamoci per cena.
- Sì.

640

00:44:34 --> 00:44:35
Ti aspetto in sala da pranzo.

641

00:44:43 --> 00:44:46
- Vostra Grazia! Sono gli alloggi...
- La sig.na Nolan?

642

00:44:50 --> 00:44:52
Vostra Grazia, che avete?
Dovevate chiamare.

643

00:44:52 --> 00:44:55
Ho bisogno di sapere una cosa, Rose.

644

00:44:58 --> 00:45:00
Cosa deve fare una donna
per avere un figlio?

645

00:45:01 --> 00:45:03
- Vostra madre...
- Non mi ha detto niente.

646

00:45:06 --> 00:45:08
Per favore. Nessun imbarazzo.

647

00:45:10 --> 00:45:11
Spiegamelo, ti prego.

648

00:45:11 --> 00:45:13
Con parole chiare.

649

00:45:15 --> 00:45:16
[Simon] È semplice.

650

00:45:16 --> 00:45:21
Incrementeremo il nostro raccolto
se inizieremo a seminare rape.

651

00:45:21 --> 00:45:24
Nei miei viaggi, ho conosciuto coltivatori
che hanno triplicato i proventi

652

00:45:24 --> 00:45:28
non con la rotazione colturale,
bensì coltivando rape.

653

00:45:28 --> 00:45:31
[voce appena percettibile]
E poi, far pascolare...

654

00:45:32 --> 00:45:36
[voce silenziata e accordi di pianoforte]

655

00:46:24 --> 00:46:25
Dio vi benedica, duchessa.

656

00:46:26 --> 00:46:29
E ringraziate anche il sig. duca
da parte mia.

657

00:46:31 --> 00:46:33
Ha acquistato per la fattoria
moltissimi agnelli,

658

00:46:34 --> 00:46:38
così avremo bestiame a sufficienza
in attesa che la terra torni a rendere.

659

00:46:38 --> 00:46:41
Finiranno i tempi duri, adesso. [ride]

660

00:46:44 --> 00:46:45
Vostra Grazia?

661

00:46:47 --> 00:46:49
Tornate a casa con la carrozza.

662
00:46:51 --> 00:46:52
Io ho voglia di camminare.

663
00:47:34 --> 00:47:36
Pronta per la notte, cara?

664
00:47:37 --> 00:47:39
Penso proprio di sì.

665
00:49:08 --> 00:49:09
Aspetta.

666
00:49:10 --> 00:49:10
Daphne.

667
00:49:12 --> 00:49:13
Daphne.

668
00:49:31 --> 00:49:32
Daphne.

669
00:49:40 --> 00:49:41
Daphne.

670
00:49:43 --> 00:49:45
Daphne. Daphne!

671
00:49:49 --> 00:49:52
Ma che... che cosa... cosa hai fatto?

672
00:49:52 --> 00:49:54
Avevo sperato che non fosse vero.

673
00:49:55 --> 00:49:57
Avevo sperato di sbagliarmi, ma...

674

00:49:57 --> 00:49:59
- era come pensavo.
- Come hai potuto?

675
00:49:59 --> 00:50:02
Come ho potuto? Come ho potuto?

676
00:50:02 --> 00:50:04
- Mi hai mentito.
- Non ti ho mentito.

677
00:50:05 --> 00:50:05
Io mi fidavo di te.

678
00:50:06 --> 00:50:09
Mi fidavo di te
più di chiunque altro al mondo e tu...

679
00:50:10 --> 00:50:11
ne hai approfittato.

680
00:50:11 --> 00:50:14
Hai colto l'occasione
e ora io ho fatto lo stesso.

681
00:50:14 --> 00:50:16
Ti avevo detto che non potevo darti figli.

682
00:50:16 --> 00:50:20
Non potere e non volere
sono due cose completamente diverse.

683
00:50:20 --> 00:50:23
Tu hai scelto per te stesso e basta.

684
00:50:23 --> 00:50:26
- Hai scelto di ingannarmi.
- Non è vero. Credevo che lo sapessi.

685
00:50:26 --> 00:50:29
- Che sapessi come si concepisce.

- Mi hai privato del mio avvenire,

686

00:50:30 --> 00:50:32
della cosa che più desideravo,
e tu lo sapevi.

687

00:50:32 --> 00:50:36
Sapevi bene che diventare madre
e formare una famiglia un giorno

688

00:50:36 --> 00:50:38
era il mio più grande desiderio.

689

00:50:38 --> 00:50:41
Io ero pronto a farmi uccidere
su quel prato, Daphne,

690

00:50:41 --> 00:50:43
pur di non sposarti
e non infrangere il tuo sogno.

691

00:50:43 --> 00:50:46
Io sarei morto per te.
Sei tu che hai voluto questa unione,

692

00:50:46 --> 00:50:49
hai detto che ti sarebbe bastato
avermi accanto.

693

00:50:49 --> 00:50:50
Perché ancora non ti conoscevo.

694

00:50:53 --> 00:50:55
Provavo persino un po' di compassione.

695

00:50:55 --> 00:50:56
"Povero Simon", pensavo.

696

00:50:56 --> 00:51:00
"Gli deve far male sapere
che non potrà mai essere padre."

697

00:51:00 --> 00:51:03
- Non volevo la tua piet .
- E io non volevo essere tradita!

698

00:51:03 --> 00:51:06
- Daphne, io...
- Tu cosa?

699

00:51:07 --> 00:51:08
Tu cosa?

700

00:51:09 --> 00:51:10
Tu mi ami?

701

00:51:10 --> 00:51:12
No, tu l'amore non sai che cosa sia.

702

00:51:13 --> 00:51:17
Non la conosci nemmeno quella parola.
Non inganni la persona che ami.

703

00:51:17 --> 00:51:21
Non ti prendi gioco della persona che ami.
Non mortifichi la persona che ami.

704

00:51:22 --> 00:51:26
Io ne so poco del mondo,
come tu non hai mancato di sottolineare,

705

00:51:26 --> 00:51:30
ma una cosa la so.
Questo   tutto fuorch  amore!

706

00:51:39 --> 00:51:43
[Lady Whistledown]
In guerra e in amore ogni arma   lecita.

707

00:51:44 --> 00:51:46
ma alcune battaglie
non lasciano vincitori,

708

00:51:47 --> 00:51:49
solo una scia di cuori infranti,

709

00:51:49 --> 00:51:54
e viene da chiedersi se battaglie siffatte
valgano davvero il prezzo.

710

00:52:02 --> 00:52:06
Coloro che amiamo sono quelli
che ci infliggono le ferite più profonde.

711

00:52:08 --> 00:52:10
Vi è infatti qualcosa di più fragile...

712

00:52:11 --> 00:52:12
del cuore umano?

713

00:52:23 --> 00:52:26
- [Penelope singhiozza]
- [Eloise] Shh.

714

00:52:34 --> 00:52:38
[Lady Whistledown] Il legame di uomo
con la sua sposa è intimo.

715

00:52:38 --> 00:52:39
Sacro.

716

00:52:40 --> 00:52:42
Ma in questo caso,

717

00:52:42 --> 00:52:46
devo darvi conto
di un gravissimo imbroglio in atto.

718

00:52:46 --> 00:52:48
Che succede?

719

00:52:58 --> 00:53:02

Come se i Featherington
non avessero abbastanza gatte da pelare,

720

00:53:02 --> 00:53:05
la sig.na Marina Thompson
è in dolce attesa.

721

00:53:11 --> 00:53:12
E lo era già,

722

00:53:13 --> 00:53:17
il giorno in cui è giunta
nella nostra rispettabile città.

723

00:53:27 --> 00:53:30
Tempi disperati
richiedono disperate misure,

724

00:53:31 --> 00:53:35
ma di certo sono in molti a pensare
che qui si sia passato il segno.

725

00:53:37 --> 00:53:40
Forse sentiva di non avere altra scelta.

726

00:53:40 --> 00:53:43
O, forse, non conosce la vergogna.

727

00:53:44 --> 00:53:45
Ma chiedo a voi:

728

00:53:45 --> 00:53:50
può mai il fine giustificare
un così deprecabile mezzo?

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.